



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
5 December 2013
Russian
Original: English

Шестьдесят восьмая сессия

Второй комитет

Пункт 21(d) повестки дня

Глобализация и взаимозависимость: культура и развитие

Проект резолюции, представленный заместителем Председателя Комитета Варуной Шри Дханапалой (Шри-Ланка) по итогам неофициальных консультаций по проекту резолюции [A/C.2/68/L.34](#)

Культура и устойчивое развитие

Генеральная Ассамблея,

руководствуясь целями и принципами, закрепленными в Уставе Организации Объединенных Наций,

ссылаясь на свои резолюции [41/187](#) от 8 декабря 1986 года, [46/158](#) от 19 декабря 1991 года, [51/179](#) от 16 декабря 1996 года, [52/197](#) от 18 декабря 1997 года, [53/184](#) от 15 декабря 1998 года, [55/192](#) от 20 декабря 2000 года, [57/249](#) от 20 декабря 2002 года, [65/166](#) от 20 декабря 2010 года и [66/208](#) от 22 декабря 2011 года, касающиеся культуры и развития, и резолюцию [66/288](#) от 27 июля 2012 года, озаглавленную «Будущее, которого мы хотим»,

ссылаясь также на Всеобщую декларацию о культурном разнообразии¹ и План действий по ее осуществлению², принятые Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры 2 ноября 2001 года, Конвенцию об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения³, а также другие международные конвенции этой организации, подтверждающие важную роль культурного разнообразия для социально-экономического развития⁴,

¹ Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, *Акты Генеральной конференции, тридцать первая сессия, Париж, 15 октября — 3 ноября 2001 года*, том 1 и исправление, *Резолюции*, глава V, резолюция 25, приложение I.

² Там же, приложение II.

³ Там же, *тридцать третья сессия, Париж, 3–21 октября 2005 года*, том 1 и исправления, *Резолюции*, глава V, резолюция 41.

⁴ Конвенция о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (1954 год); Конвенция о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970 год); Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 год); Конвенция об охране



принимая к сведению принятие Исполнительным советом Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на его сто девяносто второй сессии, состоявшейся 23 сентября — 11 октября 2013 года, решения, в котором подчеркивается необходимость активизации усилий по обеспечению учета аспектов культуры как фактора содействия и стимулирования устойчивого развития в повестке дня на период после 2015 года,

признавая, что культура является одним из важнейших компонентов развития человека, представляет собой источник самобытности, новаторства и творчества для отдельных людей и целых сообществ и выступает как важный фактор социальной интеграции и ликвидации нищеты, обеспечивая экономический рост и ответственность за процессы развития,

признавая также важное значение уважения и понимания культурного разнообразия в масштабах всего мира и работы вместе, а не против друг друга,

ссылаясь на принципы, закрепленные во Всеобщей декларации о культурном разнообразии, и признавая, что культурное разнообразие является одним из источников обогащения человечества и важной составляющей устойчивого развития местных общин, народов и государств, наделяя их возможностью играть активную и уникальную роль в осуществлении инициатив в области развития,

признавая важное значение многоязычия в качестве средства поощрения, защиты и сохранения языкового и культурного многообразия в глобальном масштабе и тот факт, что подлинное многоязычие способствует единству в многообразии и международному взаимопониманию, и признавая также важность общения с народами всего мира на их языке,

напоминая о том, что в Пекинской декларации и Платформе действий⁵ высказывалась обеспокоенность по поводу недопредставленности женщин на руководящих должностях в сфере культуры, что лишает женщин возможности оказывать сколь-нибудь значительное влияние на вопросы культуры в контексте развития,

напоминая также о важности содействия развитию национальных культур, художественного творчества во всех его формах и международного и регионального сотрудничества в сфере культуры и вновь подтверждая в этой связи актуальное значение укрепления национальных усилий и механизмов регионального и международного сотрудничества в целях осуществления культурной деятельности и художественного творчества, признавая, что уважение культурного плюрализма, согласно его определению в Декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии как политики, поощряющей интеграцию и участие всех граждан, которая является залогом социальной сплоченности, жизнеспособности гражданского общества и мира, придает новый импульс развитию культуры и содействует устойчивому развитию,

подводного культурного наследия (2001 год); и Конвенция об охране нематериального культурного наследия (2003 год).

⁵ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4–15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция I, приложения I и II.

признавая наличие связей между культурным и биологическим разнообразием и конструктивный вклад традиционных знаний местного населения и коренных народов в решение экологических проблем на рациональной основе,

напоминая о том, что в своей резолюции 65/1 от 22 сентября 2010 года, озаглавленной «Выполнение обещания: объединение во имя достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия», Генеральная Ассамблея особо отметила важность культуры для развития и ее вклад в достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и в этой связи призвала к развитию международного сотрудничества в сфере культуры для достижения целей в области развития,

отмечая положительные результаты и влияние программ на культуру и развитие на страновом уровне, в частности программ, совместно осуществляемых рядом учреждений Организации Объединенных Наций, и в том числе программ, финансируемых по линии Фонда для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

принимая к сведению Ханчжоускую декларацию под названием «Сделать культуру ядром политики и устойчивого развития»⁶, принятую на состоявшемся в Ханчжоу Международном конгрессе по теме «Культура: ключ к устойчивому развитию», проведенном Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в Ханчжоу, Китай, 15–17 мая 2013 года,

приветствуя Всемирный форум по теме: «Сила культуры в интересах устойчивого развития», который проходил на Бали, Индонезия, 24–27 ноября 2013 года и который обогатил дискуссию по вопросам, касающимся влияния культуры на три аспекта устойчивого развития,

ссылаясь на итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, озаглавленный «Будущее, которого мы хотим»⁷, в котором признается, что все культуры и цивилизации могут вносить вклад в обеспечение устойчивого развития, и содержится призыв применять комплексный и единый подход к устойчивому развитию,

ссылаясь также на итоговый документ специального мероприятия, посвященного последующей деятельности в связи с достижением целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, который был проведен Председателем Генеральной Ассамблеи 25 сентября 2013 года⁸, и содержащееся в нем решение запустить процесс межправительственных переговоров в начале шестидесятой девятой сессии Генеральной Ассамблеи, который приведет к утверждению повестки дня в области развития на период после 2015 года,

1. *принимает к сведению* записку Генерального секретаря, препровождающую доклад, подготовленный Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры⁹, и в этой связи высоко оценивает работу, проводимую учреждениями Организации Объединенных Наций в целях оптимизации вклада культуры в устойчивое развитие;

⁶ Имеется на сайте <http://unesdoc.unesco.org/images/0022/002212/221238m.pdf>.

⁷ Резолюция 66/288, приложение.

⁸ Резолюция 68/6.

⁹ A/68/266.

2. *также принимает к сведению* содержащиеся в Ханчжоуской декларации рекомендации относительно девяти конкретных действий, направленных на то, чтобы сделать культуру ядром будущей политики устойчивого развития, и призывает все государства-члены, межправительственные организации, организации системы Организации Объединенных Наций, соответствующие неправительственные организации и все соответствующие заинтересованные стороны в контексте составления повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года;

3. *с удовлетворением отмечает* переговоры и выводы, сделанные в ходе тематических прений высокого уровня по теме «Культура и развитие», проведенных Председателем Генеральной Ассамблеи 12 июня 2013 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, в рамках которых основное внимание было уделено культуре как средству достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия;

4. *принимает к сведению* специальное издание «Доклада о креативной экономике», который был совместно опубликован в ноябре 2013 года Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Программой развития Организации Объединенных Наций под эгидой Управления Организации Объединенных Наций по сотрудничеству Юг-Юг и в котором изучается роль индустрии культуры и творчества в деле обеспечения всестороннего социально-экономического развития;

5. *признает* роль культуры как фактора, способствующего устойчивому развитию, обеспечивающего возможности для глубокого осознания своей личности и социальной сплоченности общества и способствует обеспечению эффективности и последовательности политики и мер, осуществляемых на всех уровнях в области развития, и в этой связи подчеркивает, что политика, учитывающая культурные особенности, может дать более высокие, устойчивые, всеобъемлющие и справедливые результаты в процессе развития;

6. *признает также* потенциал культуры как фактора устойчивого развития, которое способствует формированию эффективных и жизнеспособных секторов экономики, служащих источником дохода, содействующих созданию рабочих мест и способствующих решению социально-экономических проблем, обусловленных нищетой, на основе использования культурного наследия и заедования индустрии культуры и творчества, содействуя при этом выработке творческих и эффективных решений межсекторальных проблем, в частности в области образования, здравоохранения, обеспечения равенства мужчин и женщин и природоохранной области;

7. *подчеркивает* важный вклад культуры в трех областях устойчивого развития и в достижение целей национального развития и согласованных на международном уровне целей в области развития, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и в этой связи принимает к сведению, что:

а) культура — это основной фактор, содействующий всестороннему экономическому развитию, поскольку культурное наследие, творческие и связанные с культурой отрасли экономики, культурный туризм и инфраструктура культуры представляют собой источники получения доходов и создания рабо-

чих мест, в том числе на уровне общин, что способствует улучшению условий жизни, содействует экономическому росту на уровне общин и расширению прав и возможностей отдельных лиц;

b) культура — это основной фактор, содействующий всестороннему социальному развитию для всех, включая местные общины и коренное население, в том что касается обеспечения культурного разнообразия, охраны культурного и национального наследия, содействия в работе учреждений, ведающих вопросами культуры, и укрепления связанных с культурой и творческих отраслей экономики;

c) культура — это основной фактор, содействующий обеспечению экологической устойчивости, поскольку защита культурного и биологического разнообразия и природного наследия имеет исключительно важное значение для устойчивого развития; одновременно с этим оказание поддержки традиционным системам экологической защиты и управления ресурсами может содействовать повышению степени устойчивости уязвимых экосистем, сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, сокращению масштабов деградации земель и смягчению последствий изменения климата;

8. *признает*, что культура является также основным фактором, содействующим достижению мира и обеспечению безопасности в качестве ценного ресурса, способствующего расширению прав и возможностей общин принимать всестороннее участие в социальной и культурной жизни, содействующего формированию системы управления, основанной на принципе участия всех заинтересованных сторон, проведению диалога на национальном, региональном и международном уровнях, а также предупреждению и урегулированию конфликтов и примирению и восстановлению;

9. *также признает*, что вопросы культуры необходимо учитывать в деле поощрения и применения новых моделей устойчивого потребления и производства, способствующих ответственному использованию ресурсов и устранению пагубных последствий изменения климата;

10. *подтверждает*, что культура, несущая в себе общие ценности, знания и навыки, позволяет обеспечивать качественное образование;

11. *предлагает* всем государствам-членам, межправительственным органам, организациям системы Организации Объединенных Наций, соответствующим неправительственным организациям и всем другим соответствующим заинтересованным сторонам:

a) добиваться повышения степени информированности общественности в вопросе о важности культурного разнообразия для устойчивого развития, пропагандируя его конструктивный вклад в рамках образования и с использованием инструментария средств массовой информации;

b) обеспечивать более реальный и эффективный учет вопросов культуры в политике и стратегиях в социальной и природоохранной областях и в области экономического развития на всех уровнях;

c) добиваться того, чтобы мужчины и женщины имели равный доступ к культурной жизни и принятию решений в сфере культуры, участвовали в этих процессах и содействовали им, и обязаться также разрабатывать стратегии и программы в области культуры, учитывающие гендерные аспекты на местном,

национальном и международном уровнях в целях содействия обеспечению равенства мужчин и женщин и расширения прав и возможностей женщин и девочек;

d) содействовать, где это уместно, наращиванию потенциала на всех уровнях в целях развития динамичной культурной и творческой сферы, в частности путем поощрения творчества, новаторства и предпринимательства, оказанию поддержки в формировании культурных учреждений и развития индустрии культуры, организации профессионально-технической подготовки специалистов по вопросам культуры и расширения возможностей для трудоустройства в сфере культуры и творчества в целях содействия обеспечению поступательного, всеохватного и справедливого экономического роста и развития;

e) активно поддерживать формирование местных рынков товаров и услуг культурного назначения и облегчать эффективный и законный выход таких товаров и услуг на международные рынки с учетом расширения номенклатуры производимых и потребляемых товаров и услуг культурного назначения и положений Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения³;

f) сохранять и поддерживать традиционные знания местного населения и коренных народов и применяемые на уровне местных сообществ практические методы природопользования, которые являются ценными примерами культуры как средства обеспечения устойчивого развития, и содействовать получению кумулятивного эффекта от сочетания современных научно-технических достижений и знаний, практики и инноваций местного населения и коренных народов;

g) содействовать обеспечению всеобщей осведомленности о связях между культурным и биологическим разнообразием, в том числе в контексте усилий по сохранению биологических ресурсов и поощрению традиционных способов их использования в соответствии со сложившимися культурными обычаями, в качестве одного из ключевых элементов всеобъемлющего подхода к устойчивому развитию;

h) поддерживать применение национальной нормативно-правовой базы и стратегий для защиты и сохранения культурного наследия и культурных ценностей¹⁰, борьбы с незаконным оборотом культурных ценностей и возвращения культурных ценностей в соответствии с национальным законодательством и применимыми международно-правовыми документами, в том числе путем содействия развитию международного сотрудничества в целях недопущения неправомерного завладения культурным наследием и культурной продукцией, признавая важность прав интеллектуальной собственности для обеспечения средств к существованию тем, кто занимается культурным творчеством;

i) принимать во внимание, что в контексте достижения этих целей инновационные механизмы финансирования способны внести конструктивный вклад в оказание развивающимся странам содействия в мобилизации дополнительных ресурсов на цели развития на стабильной, предсказуемой и добровольной основе, и подтвердить, что такие добровольные механизмы должны

¹⁰ Как они определены в статье 1 Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (United Nations, *Treaty Series*, vol. 823, No. 11806).

быть эффективными, предусматривать мобилизацию ресурсов на стабильной и предсказуемой основе, дополнять, а не подменять собой традиционные источники финансирования и обеспечивать распределение средств в соответствии с приоритетами развивающихся стран, не создавая для таких стран необоснованного бремени;

j) задействовать культуру в качестве средства, способствующего поощрению терпимости, взаимопонимания, достижению мира и примирения в контексте предупреждения и урегулирования конфликтов и в процессе миростроительства;

12. *рекомендует* всем государствам-членам, межправительственным органам, организациям системы Организации Объединенных Наций, соответствующим неправительственным организациям и всем другим соответствующим заинтересованным сторонам активизировать международное сотрудничество в поддержку усилий развивающихся стран по развитию, упрочению и укреплению индустрии культуры, культурного туризма и микропредприятий, связанных со сферой культуры, и оказывать таким странам помощь в развитии необходимой инфраструктуры и подготовки кадров, а также в овладении информационно-коммуникационными технологиями и в получении доступа к новым технологиям на взаимосогласованных условиях;

13. *поощряет* инициативы, направленные на содействие заключению соглашений о культурном сотрудничестве и налаживанию сетевого взаимодействия на региональном уровне в целях обмена информацией и накопленным опытом для обеспечения устойчивого развития;

14. *предлагает* организациям системы Организации Объединенных Наций, в частности Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, продолжать оказывать государствам-членам по их просьбе поддержку, обеспечивать содействие в финансировании и предоставлять им помощь в деле наращивания их национального потенциала в целях оптимального использования вклада культуры в развитие, в том числе посредством распространения информации, обмена передовым опытом, сбора данных, проведения научных и иных исследований и использования надлежащих оценочных показателей, а также в целях осуществления применимых международных конвенций в области культуры с учетом соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи;

15. *предлагает* Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и другим соответствующим органам Организации Объединенных Наций продолжать анализировать в консультации с государствами-членами вклад культуры в обеспечение устойчивого развития на основе сбора количественных данных, включая расчет показателей и подготовку статистической информации, в целях их использования при разработке стратегий развития и подготовке соответствующих докладов, где это уместно;

16. *просит* Генерального секретаря обеспечить, чтобы страновые группы Организации Объединенных Наций, действуя в консультации с соответствующими национальными органами, и далее учитывали вопросы культуры в ходе разработки и осуществления ими своих программ, в частности рамочных программ Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития, помогая странам в достижении их целей в области развития;

17. *рекомендует* всем государствам-членам, межправительственным органам, организациям системы Организации Объединенных Наций, соответствующим неправительственным организациям и всем другим соответствующим заинтересованным сторонам уделять должное внимание вкладу культуры в обеспечение устойчивого развития при разработке национальных, региональных и международных стратегий развития и инструментов международного сотрудничества;

18. *рекомендует также* всем государствам-членам, межправительственным органам, организациям системы Организации Объединенных Наций, соответствующим неправительственным организациям и всем другим соответствующим заинтересованным сторонам уделять должное внимание культуре и устойчивому развитию при составлении повестки дня в области развития на период после 2015 года;

19. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее наиболее эффективным и экономичным образом на ее шестьдесят девятой, а не на семидесятой сессии доклад о ходе осуществления настоящей резолюции и в консультации с государствами членами, соответствующими фондами, программами и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций, в частности с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Программой развития Организации Объединенных Наций, представить предложения по единому подходу Организации Объединенных Наций к вопросам культуры и устойчивого развития;

20. *просит* Председателя Генеральной Ассамблеи провести не позднее конца 2014 года в рамках имеющихся ресурсов однодневные тематические прения на как можно более высоком политическом уровне, с тем чтобы уделить должное внимание роли культуры и устойчивого развития в разработке повестки дня в области развития на период после 2015 года, и представить от имени председателя прений резюме о такой встрече;

21. *постановляет также* включить в порядке исключения в предварительную повестку дня своей шестьдесят девятой сессии по пункту, озаглавленному «Глобализация и взаимозависимость», подпункт, озаглавленный «Культура и устойчивое развитие», исключительно с целью регистрации доклада в процедурном порядке и включить в предварительную повестку семидесятой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Глобализация и взаимозависимость», подпункт, озаглавленный «Культура и устойчивое развитие», для принятия очередной резолюции с учетом необходимости сохранения двухгодичного порядка рассмотрения данного подпункта.